

# 右江革命歌谣赏析

□ 覃祥周 韦淑英

2024年是百色起义95周年，邓小平同志诞辰120周年，韦拔群同志诞辰130周年。在右江革命老区，流传着许许多多的革命歌谣，在这个特殊的日子，我们重温右江革命歌谣，翻译和整理革命先辈为党和人民留下的宝贵精神财富，很有必要。右江革命歌谣原歌大部分是壮语山歌，现精选部分壮语山歌，同时把歌词的大意翻译成汉语，供大家学习参考。

## 一、右江革命歌谣的特点

右江革命歌谣主要是山歌。山歌，是民间歌手口头创作的诗歌作品。山歌是韵文作品，其格律主要有三个要素：押韵、平仄、节奏。右江地区的山歌，以壮语山歌为主，押韵方式主要是“腰脚韵”。歌唱形式主要有勒脚体、排歌体、四句体、自由体、夹句体等。人们唱山歌，只编歌词，不作曲，曲子是传统的，是前人创作而流传下来的。如今，在东兰县花香乡峨峨村，一些高龄老人如覃吉想（94岁）、谭旺丰（88岁）、谭旺国（84岁）等革命后代歌手，还经常唱革命先辈流传下来的右江革命歌谣。中国民族语文翻译局原副局长李旭练博士等专家学者专程到那里进行采访、录音录像，尽最大努力保存右江革命歌谣和有关的历史资料。

山歌是右江革命根据地人民群众的精神食粮，它在抚慰百姓心灵、鼓舞人民志气、宣传时事政治等方面都起到独特的作用。

## 二、右江壮语山歌赏析

### 1.我们都是种田人

Gyoengraeuz dwg boux guh nazreih,  
Nditndat haenq baenz feiz,  
Lij goemz gyauej guh reih.  
Ndoet souh saw, gwn byaek meiq,  
Buhvaq daenj mbouj miz.  
Caegbang caeuq hakdoj,  
Gwn raeuz daengz uk ngviz.  
Baengh miz Gungcanjdangj,  
Cangh ginhcangj daeuj daengz,  
Caeuq Bazgoh lingjdauj gyoengqraeuz,  
Hwnjdaeuj guh gwzming.

Suhveizaih laebbaenz,  
Gak minzczuz bingzdwngj,  
Moeb hakdoj, baen nazreih,  
Caegya ndaej fanndang.  
Danghnaeuz caeg caij daeuj,  
Gyoengqraeuz goj mbouj lau,  
Beixnuengx sim caez sim,  
Doxgiet maenh baenz rin,  
Mbouj lau lwed lae gyauej doek,  
Gaj caeg raeg bae,  
Hawj biengz bingz.  
我们都是种田人，  
骄阳热似火，  
还低头种地。  
喝稀粥，吃野菜，  
没有衣服穿。  
匪帮和土豪，  
吃人到骨髓。  
靠有共产党，  
张军长来到，  
和拔哥领导我们，  
起来闹革命。

苏维埃成立，  
各民族平等，  
打土豪，分田地，  
大家得翻身。  
如果敌人再来，  
我们也不怕，  
大家一条心，  
团结如磐石，  
不怕流血断头，

把敌人消灭光，  
让世间平安。

这首歌是百色起义胜利后，右江革命根据地老百姓普遍传唱的革命歌谣，其曲调是仿用《苏武牧羊曲》改编的，据说是韦拔群同志游历北方一些省份后带回来教大家学唱。牧羊曲旋律悠扬，通俗易懂，易学易记，特别便于抒发感情，因此，当地老百姓都把此旋律当成自己的本土歌谣来传唱。

### 2.敢给成立讲习所

Gamjgae laebbaenz gyangjsizsoj,  
Yougyangh bouxcoz bae bauqmingz;  
Caez riengz Bazgoh hengz gwzming,  
Binzguj nungzminz ndaej fanndang.  
敢给成立讲习所，  
右江青年去报名；  
齐跟拔哥闹革命，  
贫苦农民得翻身。

这是当年广西农民运动讲习所学员经常演唱的山歌。敢给，地名，在东兰武篆，即今天的“列宁岩”。

### 3.马列传播到右江

Haibanh nungzyin gyangjsizsoj,  
Majlez cienzboq daengz Yougyangh;  
Doenglanz Fungsanh doengzcaeuz gangj,  
Bingzmax Lajganx hix daeuj riengz.  
开办农运讲习所，  
马列传播到右江；  
东兰凤山同时起，  
平马拉岸跟上场。

当年，每逢圩日，广西农民运动讲习所几位女学员经常在武篆街上登台演唱此山歌，宣传革命道理。平马，即今天的田东县，拉岸，即今天的田阳区。

### 4.魁星楼高有几丈

Aen Gveizsinghlouz geij ciengh sang,  
Hwnj youq Doenglanz gyang Vujcon;  
Bouxminz yawj de daeuj guh dongh,  
Bouxbox naj rongh coh daengngoengz.

Dwng Binh youq ndawde gaihvei(hai hoih),  
Heuh raeuz gwnhsuiz(riengz) Gungcanjdangj;  
Aen Gveizsinghlouz geij ciengh sang,  
Hwnj youq Doenglanz gyang Vujcon.

Dujdi gwzming daengx biengz ning(doengh),  
Bazginz daiqlingz hwnjdaeuj gonq;  
Bouxminz yawj de daeuj guh dongh,  
Bouxbox naj rongh coh daengngoengz.

魁星楼高有几丈，  
屹立东兰武篆乡；  
人民把它当柱子，  
人人面向红太阳。

邓斌在里面开会，  
号召跟随共产党；  
魁星楼高有几丈，  
屹立东兰武篆乡。

土地革命风云涌，  
拔群带领向前方；  
人民把它当柱子，  
人人面向红太阳。

这是一首大革命时期的壮族勒脚山歌，歌词只有8句，但演唱的时候唱成12句，其中的4句是重复的，即勒脚部分。这种歌唱形式，有回环之美，一咏三唱，反复抒发或强调强烈的思想感情。魁星楼，在东兰武篆，百色起义后，红七军前敌委员会办公地，邓小平、张云逸、韦拔群等曾经在里面办公。

### 5.跟列宁向前

Minzgoz cib'it nienz,  
Gijyi hengz gwzming;

Gaihvei youq Runghging,  
Beksingq raeuz doengz riengz.

Aij bouxbanj bouxrungh,  
Caez dawz cungq daeuj riengz;  
Minzgoz cib'it nienz,  
Gijyi hengz gwzming.

Sing hemq lumj byaj raez,  
Doengzcaeuz riengz Lezningz,  
Gaihvei youq Runghging,  
Beksingq raeuz doengz riengz.

民国十一年，  
起义闹翻天；  
在崱京开会，  
百姓笑开颜。

不论壮汉瑶，  
遍地举枪杆；  
民国十一年，  
起义闹翻天。

喊声好比雷震天，  
齐跟列宁冲向前；  
在崱京开会，  
百姓笑开颜。

《跟列宁向前》为韦拔群创编的勒脚山歌。韦拔群是一个开口成歌的革命歌手，群众称他为“革命歌王”。在长期的革命斗争实践中，他根据当地群众大部分只会说壮话的实际情况，巧妙地使用壮语山歌宣传革命道理，动员群众参加武装斗争。1922年的一天，韦拔群在东兰的西山崱京召集群众开大会，传达上级指示精神时即兴编唱了这首勒脚山歌。新中国成立后，壮族诗人黄勇刹先生把它翻译成汉文，如今，这首山歌的汉译歌词挂在百色起义纪念馆二楼。

### 6.龙骑彩云进崱场（更派勒脚山歌）

Duzlungz gwih fwj mbin haeuj rungh,  
Duzfungh dop fwed mbin haeuj mbanj;  
Dwng Binh cwng'veij daeuj daengz ranz,  
Bouxrungh bouxbanj sim angqlangh.

Gyaec raeuz gyaec lumj bohme h cin(caen),  
Coenz vah naekcingz raeuz youq dungz;  
Duzlungz gwih fwj mbin haeuj rungh,  
Duzfungh dop fwed mbin haeuj mbanj.

Duzlungz haeuj rungh rungh ndei ngonz,  
Duzfungh haeuj mbanj mbanj bingzan;  
Dwng Binh cwng'veij daeuj daengz ranz,  
Bouxrungh bouxbanj sim angqlangh.

龙骑彩云进崱场，  
凤拍翅膀入村庄；  
邓斌政委到家里，  
千山万岭喜洋洋。

关怀我们如父母，  
话儿句句暖心肠；  
龙骑彩云进崱场，  
凤拍翅膀入村庄。

蛟龙进崱崱兴旺，  
凤凰入村村平安；  
邓斌政委到家里，  
千山万岭喜洋洋。

1930年4月11日，红七军政委邓斌（邓小平）率领红军100多人从河池来到东兰县更派苏区乡苏维埃所在地——更派屯驻扎三天。更派百姓创编了这首勒脚山歌，叙述邓小平带领红七军队伍到达更派苏区时，非常关心百姓疾苦的情况，用山歌抒发自己喜悦的心情。

### 7.送别红军歌

Roenbya lingqlangq sou menh benz,  
Roengz daengz gyangrengz sou menh bae;  
Soengq hek soengq daengz loh Gamqgae,  
Yawjraen sou bae dou sim fouz.  
山路陡随你慢走，  
大路平平你慢行；  
送客送到三关口，  
分手容易难分情。

1930年4月的一天，红七军政委邓斌率领红七军100多人离开东兰县更派苏区，苏区群众自发地送红军到三关口（地名），站在山路两旁，依依不舍地唱起这首《送别红军歌》。

### 8.四两洋铁打把刀

Aeu seiq liengx faz(diet) diz fag mid,  
Nip(naep) coq gyauej hwet ningyaeuzyaeuz;  
Bouxlawz gamj lanz gwzming raeuz,  
Hwet de mbouj gaeuz iu lawj(hix) goeng.  
四两洋铁打把刀，挂在腰间动摇摇；  
谁人敢拦革命路，不断头来也断腰。

这首抒发了右江革命根据地人民不畏任何艰难困苦、不怕流血牺牲、坚持革命到底的决心。新中国成立后，壮族诗人黄勇刹先生把它翻译成汉语，刊登在《广西日报》，使这首山歌在八桂大地更加广泛流传。

### 9.工农兵之歌

Yougyangh heu, Dahni(nvi) hoengz,  
Laj mbwn gunghnungz bouxboux hoj,  
Vihlawz hoj?  
Danhgvanh vuhli ngoh,  
Hakdoj lezsinh yak,  
Simdoeg daeuj nap(ap) gunghnungz raeuz.  
Gunghnungz raeuz, hwnjdaeuj riuzriuz(vaiq),  
Yaengx geiznding, fwngz gaem cungqmid,  
Dwk laemx ginhfaz hauzsinh,  
Gwzming dingh ndaej hingz.

右江青，红河红，  
天下工农一样穷，  
为何穷？

贪官污吏狠，  
土豪劣绅凶，  
残酷压榨我工农。  
我工农，快快奋起，  
举赤旗，手握刀枪，  
打倒军阀豪绅，  
革命定成功。

《工农兵之歌》原名是《革命定成功》，又名《百色起义战歌》，韦拔群同志创作歌词，后经众人不断地修改填补而成。曲调是吸收外地歌曲的曲调和本地民歌曲调的元素结合编成。《工农兵之歌》还作为电影《百色起义》的插曲，歌词内容和演唱的旋律大同小异。

## 三、结语

爱唱山歌，是右江革命老区人民优秀的文化传统。右江革命歌谣气势磅礴，感情真挚，语言通俗易懂，寓意深刻，鼓动性强，人人喜爱，对鼓舞根据地人民的革命斗志，宣传革命道理起到了不可替代的作用。这些歌谣，具有浓烈的壮语情怀，在壮族文学艺术领域占有十分重要的地位。但是，过去壮族人民没有通用的民族文字，壮语山歌只靠口口相传。1957年，国务院批准了《壮文方案》，并同意在壮族地区推行使用，壮族人民从此结束了只有语言，没有统一、合法文字的历史。广西民族出版社曾在20世纪80年代出版了壮文版《右江革命歌谣》《右江排歌》《拔哥山歌》等书籍，被一些大中专院校当作民族文化课的教材使用。右江革命歌谣成千上万，继续搜集、记录、整理、翻译右江地区的革命歌谣，把右江革命歌谣介绍给世界，是壮族文化工作者义不容辞的责任。我们要立即行动起来，保护和传承右江革命歌谣，弘扬优秀的中华民族文化，做好相关保护措施和计划，并付诸实践。